

Babel

Festival di letteratura e traduzione

Bellinzona



Babel 2016. Greater London

15-18 settembre 2016

Città europea uscita dall'Europa, metropoli occidentale con un sindaco musulmano, giungla di cemento brutalista dietro la Giungla di Calais, stratificazione di flussi migratori recenti e remoti, vicini o lontani, assimilati o negati. Londra è uno spaccato di Regno disunito, di Europa frantumata e mondo in transito: multiculturale e monolingue, rifugio e rifiuto, scossa ma non mescolata, Londra è il mutamento costante, è la contraddizione su cui si fonda il nostro presente.

Gli scrittori invitati a Babel sono londinesi perché esiliati, rifugiati, innamorati e liberati. A Babel portano quello che a Londra sta per accadere: testi in uscita, nuove traduzioni e progetti editoriali inediti di Ma Jian e Xiaolu Guo, Nadifa Mohamed, Linton Kwesi Johnson, Sulaiman e Saleh Addonia, Sangeeta Bandyopadhyay e Deborah Smith, Don Paterson, Chloe Aridjis, Annie Holmes e Meike Ziervogel.

E inoltre, Alessandro Leogrando e Alganesh Fessaha per Moby Dick di Rete Due; Odile Cornuz, Laura Accerboni e Ulrike Ulrich per Poethreesome; Fabio Pusterla, Alberto Nessi e Massimo Gezzi per il Giro d'Italia; Alan Alpenfeld per OnAir BnB; il lancio di "Specimen. The Babel Review of Translations".

Autori di Babel 2016 nel Sistema bibliotecario ticinese

Altre opere di Ma Jian, Xiaolu Guo, Sulaiman Addonia, Nadifa Mohamed, Sangeeta Bandyopadhyay, Don Paterson, Chloe Aridjis, e Meike Ziervogel. sono presenti in biblioteche svizzere e disponibili tramite il servizio di prestito interbibliotecario.

Le notizie bibliografiche sono ordinate per autore e per titolo.

Sulaiman Addonia

Sulaiman Addonia e Saleh Addonia sono nati in Eritrea da madre eritrea e padre etiopico. Dopo il massacro di Om Hajar del 1976, sono cresciuti in un campo profughi in Sudan. Hanno trascorso gli anni dell'adolescenza in Arabia Saudita e sono arrivati a Londra come rifugiati 20 anni fa. Sono entrambi cittadini britannici.

Sulaiman ha pubblicato un romanzo, *The Consequences of Love*, pubblicato in Italia da Sperling & Kupfer con il titolo *Gli amanti del Mar Rosso*, tradotto in più di 20 lingue e finalista al Premio del Commonwealth. Ha appena concluso il suo nuovo romanzo, che uscirà nel 2017.

La conseguenza dell'amore / Sulaiman Addonia. - Milano : Sperling & Kupfer, 2009. - 373 p.
Chiasso, Biblioteca comunale. Libero accesso. Segnatura:CHB 890-3 ADDO.

The consequences of love / Sulaiman S.M.Y Addonia. - London : Vintage Books, 2009. - 346 p.
Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BZA 41500

Xiaolu Guo

È nata in un villaggio di pescatori e si è laureata all'Accademia di cinema di Pechino. Dopo l'esilio ha vissuto in diverse città europee, per trasferirsi a Londra nel 2002. Ha pubblicato diversi romanzi in cinese e cinque in inglese: il primo, *Piccolo dizionario cinese-inglese per innamorati* (Rizzoli 2007), è scritto direttamente nel broken English degli immigrati cinesi, così che lo stupore, la frustrazione e le scoperte nella nuova lingua sono tra i principali personaggi del libro. Nel 2013 è stata selezionata da Granta tra i Migliori giovani scrittori britannici. I suoi ultimi romanzi, *20 frammenti di gioventù vorace* e *La Cina sono io* sono pubblicati in Italia da Metropoli d'Asia.

Come cineasta, Xiaolu ha diretto diversi documentari e due lungometraggi, *UFO in Her Eyes* e *She, a Chinese*, premiato con il Pardo d'oro al festival di Locarno – e proiettato a Babel giovedì 16 alla presenza della regista.

20 frammenti di gioventù vorace / Xiaolu Guo ; trad. di Gaia Amaducci. - Milano : Metropoli d'Asia, 2015. - 173 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale: Lettura. Segnatura: BCB Iani 82/89 Guo
Locarno, Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura: BCL GUO/VENT.

Une chinoise : [videoregistrazione] / un film de Guo Xiaolu. - [S.l.] : les films du paradoxe, 2011. - 1 DVD-video (98 min.)

Locarno, Biblioteca cantonale. DVD in magazzino. Segnatura: BCL DVD 10387 Drammatico.

Cina sono io / Xiaolu Guo. – Milano : Metropoli d'Asia, 2014
Bellinzona, Biblioteca cantonale: Lettura. Segnatura: BCB Iani 82/89 Guo

In her eyes : a modern Chinese love story : [videoregistrazione] / Regie Xiaolu Guo. - [S.I.] : Trigon Film, 2013. - 1 DVD-video (105 min.)
Locarno, Biblioteca cantonale. DVD a libero accesso. Segnatura: BCL DVD 12271 Commedia.

Il villaggio senza lacrime : [videoregistrazione / Xiaolu Guo ; [trad. di Giuseppe Maugeri]. - Milano : Garzanti, 2010. - 179 p.
Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BZA 43188
Locarno, Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura: BCL GUO/VILL.
Lugano, Biblioteca cantonale. Libero accesso. Narrativa tradotta. Segnatura: LG GUO/Vill.
Mendrisio, Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura: BCM 820-3 GUO.

Linton Kwesi Johnson

Nato nel 1952 in Giamaica, è emigrato a Londra nel 1963. Membro delle Black Panthers, presto ha iniziato a scrivere poesia di protesta. LKJ è il creatore della "dub poetry", forma poetica che unisce basi dub reggae e versi recitati, spesso in patois giamaicano. Leggenda vivente, precursore del rap, performer, produttore, vincitore di una quantità di premi e di onorificenze, LKJ è il secondo poeta vivente, e l'unico poeta di colore, a essere stato pubblicato nella Penguin Modern Classics.

Bass culture : [registrazione sonora] / Linton Kwesi Johnson. - [S.I.] : Island. - 1 CD
Locarno, Biblioteca cantonale. CD rock, magazzino. Segnatura: BCL CDR 20464 JOHN.

A cappella live : [registrazione sonora] / Linton Kwesi Johnson. - [S.I.] : LKJ, 1996. - 1 Compact Disc
Locarno, Biblioteca cantonale. CD rock, magazzino. Segnatura: BCL CDR 21995 JOHN.

Forces of victory : [registrazione sonora] / Linton Kwesi Johnson. - [S.I.] : Owned. - 1 CD
Locarno, Biblioteca cantonale. CD rock, magazzino. Segnatura: BCL CDR 22140 JOHN.

Reggae Greats : [registrazione sonora] / Linton Kwesi Johnson. - [S.I.] : Island. - 1 CD
Locarno, Biblioteca cantonale. CD rock, magazzino. Segnatura: BCL CDR 22714 KWES.

Reggae greats : [registrazione sonora] / Linton Kwesi Johnson. - [S.I.] : Karussell int.. - 1 CD
Locarno, Biblioteca cantonale. CD rock, magazzino. Segnatura: BCL CDR 21663 JOHN.

Ma Jian

È nato in Cina, a Qingdao, nel 1953. Ha lavorato come riparatore di orologi, pittore di poster di propaganda e fotoreporter, poi ha abbandonato il lavoro e viaggiato per tre anni attraverso la Cina, viaggio descritto in *Polvere rossa* (Neri Pozza 2002). Nel 1987 ha pubblicato la raccolta di racconti sul Tibet *Tira fuori la lingua* (Feltrinelli 2008), libro che gli è costato la condanna pubblica del governo cinese, il bando delle sue opere e l'ha spinto all'esilio a Hong Kong prima, poi in Germania e a Londra dove vive tuttora. I suoi libri non possono essere pubblicati in Cina, e l'autore non può varcare la frontiera cinese. Se non con la scrittura, e libro dopo libro Ma Jian rivisita momenti tragici e taciuti della storia cinese, ritrova la lingua di quegli anni, riaccende la rabbia, ritorna a casa.

Pechino è in coma / Ma Jian ; trad. di Katia Bagnoli. - Milano : Feltrinelli, 2009. - 633 p.
Bellinzona, Biblioteca cantonale, Lettura. Segnatura: BCB Iani 82/89 Ma Jian
Locarno, Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura: BRLNA 17124.
Lugano, Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura: LGC MB 14235.
Mendrisio, Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura: BCM 820-3 MA.

Polvere rossa / Ma Jian ; trad. ital. di Monica Morzenti dalla trad. inglese dell'originale di Flora Drew. - Vicenza : Neri Pozza, 2002. - 360 p.
Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BZA 39314
Locarno, Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura: BRLNA 11132.

Spaghetti cinesi / Ma Jian ; trad. di Nicoletta Pesaro. - Milano : Feltrinelli, 2006. - 189 p.
Bellinzona, Biblioteca cantonale, Lettura. Segnatura: BCB Iani 82/89 Ma Jian
Locarno, Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura: BRLNA 14103.

Tira fuori la lingua : storie dal Tibet / Ma Jian ; trad. di Katia Bagnoli. - Milano : Feltrinelli, 2008. - 70 p.
Locarno, Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura: BRLNA 16102.
Lugano, Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura: LGC MB 24085.

La via oscura / Ma Jian ; trad. di Katia Bagnoli. - Milano : Feltrinelli, 2015. - 393 p.
Bellinzona, Biblioteca cantonale, Lettura. Segnatura: BCB Iani 82/89 Ma Jian
Locarno, Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura: BCL MA/VIAO.
Lugano, Biblioteca cantonale. Libero accesso. Narrativa tradotta. Segnatura: LG MA/Viao.

Nadifa Mohamed

È nata a Hargeisa in Somalia nel 1981 e vive a Londra dal 1986. Il suo primo romanzo, *Black Mamba Boy*, segue i viaggi del padre negli anni '30. Finalista al Guardian First Book Award e vincitore del Betty Trask Prize, in Italia è pubblicato da Neri Pozza. Il secondo, *The Orchard of Lost Souls*, ambientato in Somalia nel 1988, sull'orlo della guerra civile, è stato finalista al Dylan Thomas Prize e ha vinto il Somerset Maugham Prize. Nel 2013 è stata selezionata da Granta tra i Migliori giovani scrittori britannici. Sta lavorando al suo terzo romanzo che insegue le tracce di marinai somali in Inghilterra.

Black mamba boy / Nadifa Mohamed. - London : Harper, 2010. - 280, 10 p.
Bellinzona, Biblioteca cantonale, Lettura. Segnatura: BCB Iani 820 Mohamed

Mamba Boy / Nadifa Mohamed ; trad. di Ada Arduini. - Vicenza : Neri Pozza, 2010. - 287 p.
Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BZA 43178
Locarno, Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura: BRLNA 18224.
Lugano, Biblioteca cantonale. Libero accesso. Narrativa tradotta. Segnatura: LG MOHA/Mamb.
Mendrisio, Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura: BCM 820-3 MOHA.